

【Legatus 505】索引

Glossary

原作：[Fulgur Ovid](#)

直播：[2022/03/05](#)

翻譯：[Kusuna](#)

校對：[Honeyrose](#)、[skylar](#)、[文伽Fumika](#)

編譯：[GraySun](#)

Terms 用語

After The Fall / ATF 大衰落之後

現代。從大衰落開始紀年，如今是317 ATF。

Arbiter Senate 元老院

由所有曾任執政官的人的刻印體集結而成。這些刻印體在執政官的四年任期屆半的時候刻印，如果執政官又當選新的任期則會再更新。元老們會在自己斟酌的時機退休。元老院共同議決、表決法律與司法判決。

（譯註：原先譯為「裁議院」，但考量到整個共和國體制名稱參考羅馬共和，翻成元老院較適當。）

Auxilia 輔助部隊

軍團的特殊部隊。這些士兵受訓來應對來自共和國內外的嚴重威脅。

Before The Fall / BTF 大衰落之前

在巨型都市建立之前、地球其他地區還未被汙染到生物無法生存的時代，史稱大衰落之前。那之前的人類被稱為殞落者。

Biodomes 生態穹頂

世界各地有好幾個像這樣不同規模的組織。一般而言他們的人口數小，能生存是靠著建造可以阻擋陽光和汙染的掩體，或者找到諸如洞穴系統之類能讓他們求生的幸運地區。三座巨型都市會盡量監控他們，偶有貿易往來。

Doomers 殞落者

用來指稱生活在巨型都市興起和劇烈環境變遷之前的人類。之所以這麼稱呼，是因為他們逐漸邁向殞落，拒絕改變的過程，或者雖然意識到卻毫不在乎。

Duotar/Duo 雙界相貌／雙貌

在雙重視界裡使用的虛擬形象，大多數的市民視其為自己真正的樣貌。

有錢人會不惜千金請最好的藝術家來客製人物外觀，設計獨一無二的特徵。

Duoverse/DV 雙重視界／雙界

絕大多數共和國的市民都能透過眼部的植入物或裝置看見的擴增實境。近年來它也開始擴展到聽覺、嗅覺和味覺，只有觸覺還保留原始狀態。

Eidolon incorporated 艾德隆公司

創造了刻印體的技術。最初這項技術是用來保存那些最優秀且最聰明的人，但為了確保更多資金，在大衰落之前他們也提供富人製作自己的刻印體。如今這項技術有無數應用方式，和米拉利工業及共和國關係緊密。「艾德隆——我值得。」

Ils 生化眼(發音:eyes)

植入頭部的人工眼睛。人工神經著連接這個裝置和使用者的大腦，好讓他們能全年無休看見雙重視界，且能輕鬆存取操作其他感官(味覺、嗅覺和聽覺)。

Ils Interface Messaging (IIM) 生化通訊

當兩個生化眼使用者有感官連結時，只要內心想想或分享數據就可以立刻互通訊息。可以想成是涵蓋五感中四感的擴增實境*Discord。

(註:Augmented Reality, 簡稱AR.透過運算和圖像分析等技術，讓虛擬世界能夠與現實世界場景進行結合與互動的技術。)

I'mprint 刻印體

特定人物的知覺的數位複製體。基本上可說是一個人的AI版本，而這個人身上所有改造和沒改造的地方都被人工複製了一份。一個刻印體的外觀和行為和原始人物當下一模一樣。

Legati 司令官(單數:Legatus)

軍團(The Legion)的高層。司令官相當於警察組織的探長，當中的每個人都被分別指派工作，需要他們自行酌情調查和處置。「司令官——放牧人群！」

Legionary 軍士

軍團的低層。基本上就是共和國的警方。

Mirari Industries 米拉利工業

創造了雙界並持續經營它，哪怕它已經是共和國日常不可或缺的一部分。雖然不是他們發明了生化眼，但他們現在擁有它的相關權利，因為他們接收了那間為視障者開發生化眼的公司。「米拉利——你的世界。」

Neural Network 電子神經網路

個人儲存空間，可以內裝在生化眼、生化喉嚨或任何其他的生化網路上，或者放在外部雲端空間。

Praetores 執政官(單數: Praetor)

執政官是被票選來監管共和國各方面的官員。軍團由執政官克羅馬(Chroma)領導,但也有其他執政官負責監督司法、國防、教育、國庫、貿易、交通、運動、科技、傳播……等等。他們一起輔佐治安官(Magistratus),治安官則必須向元老院(Arbiter Senate)報告。每個執政官都是由共和國公民選舉,並經由元老院同意或否決。他們的任期為一屆四年,只要繼續當選就能無限連任。

Pulse and Shimmer 閃爍與微光

不言而喻的描述,就是使用者在雙界中看到的視覺特效。目前人們把這當作是一種特色而非必要功能。

TB Suit(Total Body suit) 全身裝備

生存在地球環境上最便宜而且最不舒服的方式。就像是從頭包到腳的防護衣。有些甚至沒有用來和雙界互動用的螢幕或偵測器。

The Commune 公社

三座巨型都市中,由殞落者建立的另外一座。他們的基礎是菁英治國。每個市民只要能做粗工就能獲得基本工資;市民都享有同樣的教育權,並統一由國家撫養。到了12歲時他們會接受一項大規模測驗,內容涵蓋體能、心理和智力,再根據測驗結果引導他們從事一項最適合自己的工作,並提供宿舍和搭檔。

The Kindom* 王國

三座巨型都市中由殞落者建立的另外一座。他們建立在封建系統上,低層(農奴)服膺於高層(貴族)。這座巨型都市只有三千萬人口,但領土遠大於共和國。

(註:原文就是如此,可能是刻意或漏字。)

The Republic 共和國

一個擁有三千九百萬人口的巨型都市,是沿著赤道坐落的三個巨型都市之一,數個世紀之前由一群相信人類未來奠基於加速主義與自保的人共同建立。這座城市日後分裂成中央共和(Central Republic)、大共和(Greater Republic)和郊區(The Outskirts)三個地帶,越接近中央就越富裕及強大。

Unitar/Uni 原初相貌／初貌

一個人於雙界外的真正樣貌。在共和國,如果未經允許就窺看他人的原身,會被視為侵犯他人隱私。也用來指稱被複製成刻印體的原始人物。

Universe 實界

普遍用來指稱雙重視界之外的現實世界。Throa2 生化喉嚨(發音:throw-two)

喉嚨的植入物,用來讓共和國市民在嚴重汙染的環境下得以呼吸。它過濾掉幾乎所有汙染,而且可以偽裝成雙貌佩戴的頸圈或項鍊。

Groups 團體

Apologists 懺悔者

用於統稱一群哲學與意識形態的實踐者(共和國試圖把小團體說成是更大的威脅)，他們相信人類必須扭轉他們對環境所做的一切，並且為了我們過去的所作所為道歉。

Martyrists 殉道者

最極端的懺悔者，想要推翻共和國並殺光人類，好讓星球總有一天能夠痊癒。

Omega Sapiens 完人

該團體視自身為人類的下個演化階段。他們選擇與殞落者和過去的智人脫離關係，相信他們自己能超脫生物肉體的需求。

Slang 俗稱

Apoloshits 慘穢者

對懺悔者或殉道者團體的蔑稱。

Bug 蟑螂

一種蔑稱，指來自生態穹頂、且造訪共和國時需要使用TB裝備的人。也用來有點排擠地指稱那些只是窮得負擔不起更好裝備的人。這詞源自於TB裝備臃腫的塑膠外觀和穹頂人(Biodomers)的生存能力。

Cynets 生化造物

普遍用來統稱所有替代了生物組織的生化植入物和義肢。

Doll 娃娃

與刻印體互動時使用的、觸感有如真正肉體的硬體設備。有些完全是生化軀殼，其他則單純是連接到機械以方便活動的肉感附肢。也被拿來羞辱那些主要用於性工作的刻印體。

Fleshies 肉身者

指那些傾向盡可能保留生物皮膚的人。

Sheep 綿羊

軍團的蔑稱，因為他們只知遵從命令。

Tinny 錫人

指那些改裝了生化造物、但不打算或沒錢用假皮遮掩的人。他們可以在雙界裡乍看正常，然後用金屬觸感嚇你一跳。

Wolf 狼

司令官的蔑稱，因為他們使用狼的標誌。意在暗指他們嗜血而且只能群體生存。